

NONG THI NGA

(Nickname: Nga Lily)

PROFESSIONAL TRANSLATOR



PROFESSIONAL PROFILE

Dedicated English-Vietnamese translator with 16 years of experience translating professional and scientific documents for overseas organizations, including proprietary scientific materials and large-scale executive documents.

KEY SERVICES (VIETNAMESE & ENGLISH)

- TRANSLATION
- POST-EDITING
- PROOFREADING
- SUBTITLING & LQA/PROOFREADING

CONTACT DETAILS

Mobile: +84 965 585 586
Address: Provincial Lang Son Department of Health, Lang Son Province, Vietnam
Email: nonga.vn@gmail.com

EDUCATION

MASTER OF ARTS IN POPULATION & REPRODUCTIVE HEALTH RESEARCH
Mahidol University, Thailand|Degree anticipated in Dec 2013|Current GPA 3.85

BACHELOR OF ART IN ENGLISH
Hanoi University, Vietnam Degree anticipated in June 2009|Academic ranking: Good

SKILLS

- Native in Vietnamese and fluent in English
- Well-experienced with **SDL Trados Studio**, **Matecat** Tool, **memoQ**, **Google Translator Toolkit** (GTT), **Smartling**, **XTM Cloud**, Word, Excel, or an equivalent program, as well as the internet.
- Strong organizational skills and ability to multi-task; diplomatic, adaptable, and flexible; strong, determined, and self-motivated

HOBBIES

Designing and sewing clothes; cooking, reading books, watching films, and playing games in my leisure time. Interested in mobile apps, ICT and media.

PAYMENT ACCEPTANCE



LANGUAGE RELATED EXPERIENCES

TRANSLATING

FREELANCE TRANSLATOR|ITALIAN, AMERICAN, ARGENTINIAN, AUSTRALIAN, INDIAN & DUTCH AGENCIES|2006 - CURRENT

I am experienced in translating English and Vietnamese documents for various industries, including automobile, technical manuals, business, healthcare, education, cosmetics, games, ICT & media, e-marketing, AdWords, travel, tourism, and food and travel blogs. As a part-time job, I earn approximately €6,000 per month. I primarily work with overseas agencies but also have a few Vietnamese clients.

Rate: from €0.02/word. Speed: about 8,000 words/day on weekdays and 15,000 words/day on weekends

POST-EDITING

FREELANCE POST-EDITOR|ITALIAN, INDIAN AGENCIES|2014 - CURRENT

I mostly work on five types of post-editing: source text-related, machine translation-related, target text production, target text evaluation, and global task-related processes.

Rate: from €0.02/word. Speed: about 10,000 words/day.

PROOFREADING

FREELANCE PROOFREADER| ABROAD AGENCIES| 2017 - CURRENT

Proofreading with online or offline CAT tools with patience and precision

Rate: from €0.02/word. Speed: about 10,000 words/day

SUBTITLING & LQA/PROOFREADING

SUBTITLES AND LQA/PROOFREADER| INDIAN, ARGENTINIAN AGENCIES| JAN 2019 - CURRENT

Translating subtitles or doing LQA/proofreading tasks.

Rate: from €0.02/word or €100/video hour.

SOFTWARE UI & UA | 2018-CURRENT

TEACHING ENGLISH | 2006-CURRENT

OTHER EXPERIENCES

HEALTH AND RELATED WORKS

HEALTH OFFICER | LANG SON, VIETNAM| 2010 TILL CURRENT

Secretary of BOD of Lang Son Provincial Project Management Unit of HIV/AIDS Prevention Project sponsored by the World Bank from 2010 to 2012; Health worker in Huu Lung Health Center from 2014 to 2019; Health officer of Lang Son Provincial Health Bureau from 2020. Experienced in administrative administration, human resource management, hospital quality management, health planning and professional development, medical practice management, population and social research, etc.

BEAUTY AND HEALTHCARE CONSULTING

BEAUTY AND HEALTHCARE CONSULTANT |VIETNAM |2007-CURRENT

Using Oriflame cosmetics and supplements to consult clients with knowledge ability and conscientiousness. Using social media (Eg.Facebook, Youtube, etc.) as tool of marketing and sale.

INSURANCE CONSULTING

INDEPENDENT INSURANCE CONSULTANT |VIETNAM |JUNE, 2021-CURRENT

Consulting insurance products and services, including health insurance, personal automobile, homeowners, specialty lines, reinsurance, commercial multiple-peril, workers compensation, commercial automobile, general liability, surety, and commercial property